

Jede Version 17 Min. in HD-Qualität

Deutsch

Es war einmal ein kleiner Delfin. Seine Eltern nannten ihn „Müntschi“, denn er hatte ein spitzeres Mäulchen als alle anderen Delfine. „Müntschi“ heisst auf Berndeutsch „Küsschen“. Wenn Müntschi mit den Delfinkindern spielen wollte, riefen sie: „Geh' weg! Wir wollen nicht von deinem spitzen Mäulchen gestupst werden! Und obendrein siehst du anders aus als wir!“ Sie drehten ihm ihre Schwanzflossen zu und schwammen ohne ihn davon.

English

Not very long ago there was a little dolphin. His parents called him 'Müntschi' (which means "kiss" in Bernese German) because he had a pointier snout than all the other dolphins. Whenever Müntschi went to play with the other dolphin-children they would cry, "Go away! We don't want to be hit by your pointy snout! And besides, you look different from us!" They would turn their tailfins towards him and swim off without him.

Français

Il était une fois un petit dauphin. Ses parents l'appelèrent Bisou car son museau était plus pointu que celui de tous les autres dauphins. Quand Bisou voulait jouer avec les enfants dauphins, ceux-ci lui criaient : "Va-t'en ! Nous ne voulons pas que tu nous pusses de ton museau pointu ! ". Ils lui fermaient leurs nageoires au nez et partaient sans lui.

Czech

Byl jednou jeden malý delfín. Rodiče mu říkali Pusinka, protože měl špičatější čumáček než ostatní delfíni. Když si chtěl Pusinka hrát s ostatními malými delfíny, volali na něho: „Jdi pryč! Nechceme, abys do nás svým špičatým čumáčkem strkal! A kromě toho vypadáš jinak než my!“ Otočili se k němu svými ocasními ploutvemi a odplavali pryč bez něj. Z očíček malého delfína se kutálely velké slzy, takže moře bylo ještě více slané.

Luxembourgish

Et wor eemol e klengen Delfin. Well hie méi eng spatz Mailchen hat ewéi déi aner, gouf e vu séngen Elteren „Müntschi“ genannt. Müntschi heescht op Bernerdäitsch esou vill wéi „kléng Bees“. - Wann de Müntschi mat den Delfinekanner spille wollt, hu si geruff: „Op d'Säit mat Dir, mir wëllen net vun dénger spatzer Mailchen gestouss ginn. Du gesäiss souwiesou anescht aus wéi mir.“ Si hunn him hir Schwanzflossen zougedrënt a si fort geschwomm.

Text, music and camera: Petra Dobrovoly-Mühlenbach, Ph.D., Switzerland
Video- and Audio-engineering: Stefan Woodtli



Petra Dobrovoly - Mühlenbach, Ph.D.
Psychologist FSP and Sound Healer
Owner of the label "dolphinkissis"
mail@dolphinkissis.ch www.dolphinkissis.ch

The Tale of the Little Dolphin Müntschi in 5 Languages

Müntschi

Das Märchen vom kleinen Delfin Müntschi

The Tale of the Little Dolphin Müntschi

Le petit dauphin Bisou

Pusinka: Pohádka o malém delfínovi

D'Märche vum klengen Delfin Müntschi



Petra Dobrovoly